





***Najdete nás všude ...***

***I tam, kde by jste nás nečekali!!!***

***Sie finden uns überall ...***

***Sogar wo Sie uns nicht erwarten würden !!!***

***You find us everywhere ...***

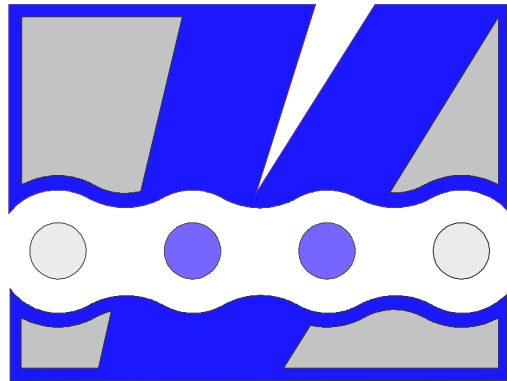
***Even where you wouldn't expect us!!!***

***Найдемте нас везде ...***

***Даже там, где бы вы нас не ждали!!!***

# CERTIFICATE

This Certificate makes out The Company



**ŘETĚZY VAMBERK spol. s r.o.**

A Czech Producer of Roller and Conveyor Chains,

for

Official Commercial Distributor

**DRAS s.r.l.**

via Chambery 93/107 V  
10142 torino  
Italy

Vamberk, 1.1.2009

**ŘETĚZY VAMBERK**  
společnost s r.o.  
**617 54 VAMBERK**  
13

  
ŘETĚZY Vamberk



**ŘETĚZY VAMBERK**



Založeno 1952  
Die Gründung im Jahre 1952  
Established in 1952  
Основано в 1952 году.



Firma **ŘETĚZY VAMBERK** je jedním z největších výrobců válečkových, dopravních a speciálních řetězů ve střední Evropě. Společnost byla založena v roce 1992, ale začátek výroby řetězů v závodě se datuje již od roku 1952. Od svého vzniku se firma orientuje na vysoce kvalitní výrobky, také proto získala v roce 1993 Certifikát řízení jakosti ISO, jako jedna vůbec z prvních v České republice.

**ŘETĚZY VAMBERK** neustále zlepšují kvalitu dodávaných produktů a rozšiřují svůj výrobní sortiment tak, aby byly schopny zcela vyhovět přáním a požadavkům zákazníků.

Die firma **ŘETĚZY VAMBERK** ist einer der grössten Hersteller von Rollen-, Transport- und Spezialketten in Mitteleuropa. Die Gesellschaft wurde im Jahr 1992 gegründet, wobei der eigentliche Beginn der Kettenherstellung in diesem Werk zurück geht auf das Jahr 1952. Seit ihrer Entstehung konzentriert sich die Firma auf hochwertige Produkte. Das war auch einer der ausschlaggebenden Punkte dafür, dass das Unternehmen 1993 das Qualitätsmanagementzertifikat ISO als eines der ersten in der Tschechischen Republik bekam.

**ŘETĚZY VAMBERK** verbessert ständig die Qualität der gelieferten Produkte und erweitert ihr Produktsortiment, so dass sie in der Lage ist, den Wünschen und Forderungen ihrer Kunden gerecht zu werden.

The firm **ŘETĚZY VAMBERK** is one of the biggest producers of roller, transport and special chains in central Europe. Although the company was only established in 1992, chain production in this plant dates back to 1952. From the very beginning, the company has been aiming at products of high quality, and for this reason the company acquired a quality management certificate ISO in 1993, being one of the first companies ever to do so in the Czech Republic.

**ŘETĚZY VAMBERK** is improving the quality of the products permanently and extending its production assortment in order to be able to fully meet the special wishes and requirements of customers.

Фирма «**ŘETĚZY VAMBERK**» («**Цепи Вамберк**») является одним из самых больших производителей роликовых, конвейерных и специальных цепей в средней Европе. Компания была учреждена в 1992 году, но начало производства цепей на заводе датируется уже с 1952 года. От своего возникновения фирма ориентируется на высококачественные изделия, поэтому она в 1993 году получила сертификат системы управления качеством как одна из самых первых в Чешской Республике.

Компания «**ŘETĚZY VAMBERK**» непрерывно улучшает качество поставляемых изделий и расширяет свой производственный ассортимент таким образом, чтобы была способна полностью удовлетворить желания и требования заказчиков.

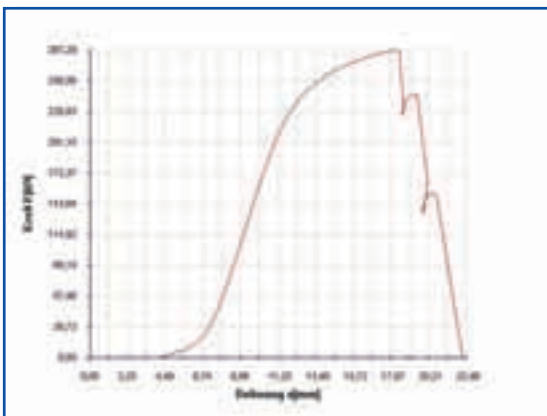
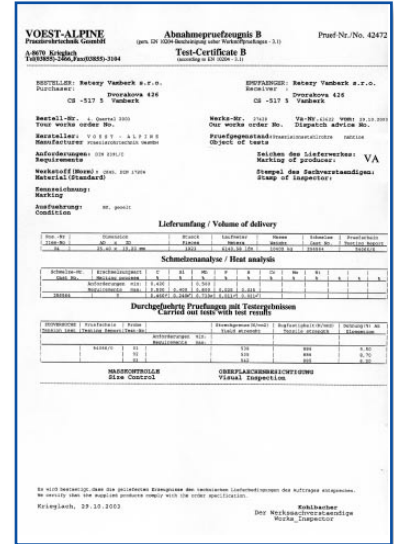


ŘETĚZY VAMBERK neustále zlepšují kvalitu dodávaných produktů

ŘETĚZY VAMBERK verbessert ständig die Qualität der gelieferten Produkte

ŘETĚZY VAMBERK is improving the quality of the products permanently

Компания «**ŘETĚZY VAMBERK**» непрерывно улучшает качество поставляемых изделий



Messwerte				
číslo zk.	Fm[N]	Rm[MPa]	L0[mm]	A[%]
1	287288,88	1330,04	158,75	-4,29

Beschreibung	
Prüfungsdatum	19.1.2005
ŘETĚZY VAMBERK spol.s.r.o.	Prüfstelle
Modell	20B-3
Erzeugnisnummer	318113159000
Auftrag	Ex15/27
Kunde	Test
Ketten-Gliederzahl	5 Gl.
Operator	Ing.Dvořák Josef
Minimalfestigkeit DIN	250kN
Musterbezeichnung	ŘV
Maschinentyp	ZD 100
Messbereich:Maximalbelastung	1000kN
Anfangsvorspannung Fo	50
Messlänge Lo	158,75

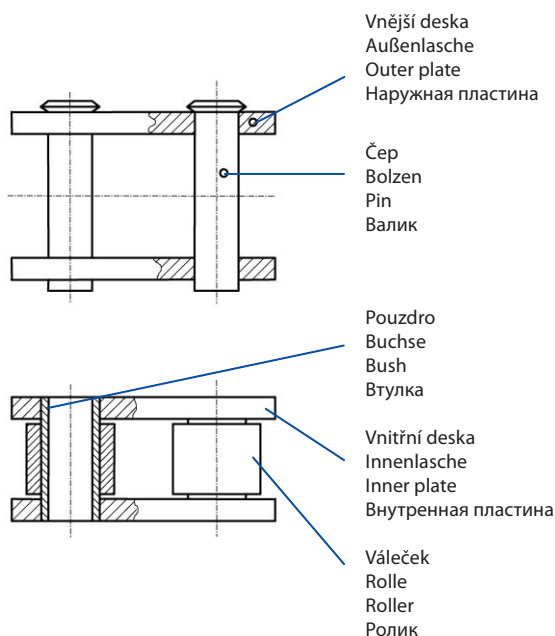


# Konstrukce válečkového řetězu

## Aufbau einer Rollenketten

### Roller chain design

### Конструкция роликовой цепи



- 2 čepy + 2 desky = 1 vnější článek
- je 2 Stück = 1 Außenglied
- 2 pieces of each make an outer link
- 2 валика + 2 пластины = 1 наружное звено

- 2 pouzdra + 2 válečky + 2 desky = 1 vnitřní článek
- je 2 Stück = 1 Außenglied
- 2 pieces of each make an inner link
- 2 втулки + 2 ролика + 2 пластины = 1 внутреннее звено

#### 1. Řetěz

Každý válečkový řetěz se skládá z vnitřních a vnějších článků. Obrázek zobrazuje oba druhy článků včetně jejich komponentů. Tvary a konstrukce součástí se mění dle typu řetězu. Jednotlivé součásti řetězu jsou vyráběny pouze z kvalitních materiálů s atestem.

#### 2. Čepy

Čepy jsou především vystaveny velkému zatížení v ohybu a stříhu. Pro tyto podmínky jsou čepy vyrobeny z ušlechtilých cementačních ocelí. Patříčné tepelné zpracování tak dává čepům houževnaté jádro a velmi tvrdý povrch odolný proti opotřebení. Zároveň je kromě tvrdosti kontrolována i rovinnost čepů.

#### 3. Pouzdra

Pouzdra jsou namáhána různým deformačním a ohybovým zatížením. Vyrábí se ze slitin cementačních ocelí, patříčné tepelně upravených, zaručujících výbornou kvalitu a odolnost povrchu.

#### 4. Válečky (Kladky)

Válečky jsou části řetězu vystavené především rázovému namáhání. Jsou vyráběny z tepelně zpracovatelných ocelí nebo jiných materiálů dle požadavku zákazníka.

#### 5. Desky

Desky jednotlivých článků jsou vystavovány namáhání v tahu. K zajištění nejlepší odolnosti proti tomuto namáhání jsou vyrobeny ze slitinových ocelí řádně tepelně zpracovaných dle typu řetězu.

#### 1. Kette

Jede Rollenketten besteht aus Innen und Außengliedern. Im nebenstehenden Bild sind beide Glieder mit ihren Bestandteilen dargestellt. Die Formgebung und konstruktive Ausbildung der Ketteneinzelteile sind für die einzelnen Kettentypen unterschiedlich. Alle Kettenteile werden aus den verschiedensten Werkstoffen gefertigt, in der Hauptsache jedoch aus hochwertigen Stählen unterschiedlicher Qualität und Warmbehandlung.

#### 2. Bolzen

Die Bolzen werden auf Biegung und Absicherung beansprucht und bestehen deshalb im allgemeinen aus hochwertigen Einsatzstählen. Durch entsprechende Warmbehandlung erhalten sie einen zähen Kern, bei verschleißfester und besonders harter Oberfläche. Es wird die Oberflächehärte und die Ebenheit der Bolzen kontrolliert.

#### 3. Buchsen

Die Buchsen werden auf Biegung und Quetschung beansprucht und bestehen im allgemeinen aus legierten Einsatzstählen. Sie erhalten durch geeignete Warmbehandlung - wie bei den Kettenbolzen - die richtige Verschleißfestigkeit und Oberflächengüte.

#### 4. Rollen

Die Rollen werden der Hauptsache auf Schlag beansprucht und bestehen deshalb durchweg aus Vergütungsstählen, bei dickwandigen Laufrollen auch aus Einsatzstählen und anderen Werkstoffen.

#### 5. Laschen

Die Laschen werden hauptsächlich auf Zug beansprucht und bestehen aus Vergütungsstahl. Je nach Kettenart werden sie warmbehandelt und erreichen dadurch hohe Dauer- und Bruchfestigkeiten bei entsprechender Elastizität.





# Konstrukce válečkového řetězu

## Aufbau einer Stahlgelenk-Kette

### Link chain design

### Конструкция роликовой цепи

#### 1. Chain

Every link chain consists of inner and outer links. The illustration shows both types of links with their component parts. The design and construction of these parts are different according to the type of chain.

Each component piece is manufactured from high-grade steel only.

#### 2. Pins

Pins are subject to bending and shearing loads. To withstand successfully these conditions they are made of high-grade case hardening steel. Appropriate heat treatment gives them tough core and wear resistant - extremely hard surface.

As well as the hardness, the straightness of the pins, is checked too.

#### 3. Bushes

Bushes must to withstand bending and deformation stresses. Generally they are made of case hardening alloy steel, appropriately heat treated to ensure wear resistance and high surface quality.

#### 4. Rollers

Rollers are subject mainly to impact stress and are, therefore, normally made of heat treatable steel, but also of other materials if requested.

#### 5. Plates

Link plates must be able mainly to withstand tensile loads. For this purpose they are made of high quality alloy steel, properly heat treated according to the type of chain.

#### 1. Цепь

Каждая цепь из звеньев состоит из внутренних и внешних звеньев. Рисунок показывает оба вида звеньев, включая их комплектующие. Формы и конструкция комплектующих меняется в зависимости от типа цепи. Отдельные комплектующие цепи производятся только из качественного материала с сертификатом.

#### 2. Валики

Валики главным образом подвержены большой нагрузке на изгиб и срез. Для этих условий валики произведены из качественных цементируемых сталей. Надлежащая тепловая обработка, таким образом, придает валикам вязкое ядро и очень твердую поверхность, устойчивую к износу. В то же время кроме твердости проверяется так же и плоскостность валиков.

#### 3. Втулки

Втулки подвергаются различной деформационной нагрузке и нагрузке на изгиб. Производятся из сплавов цементируемых сталей, надлежащим образом термически обработанных, гарантирующих отличное качество и устойчивость поверхности.

#### 4. Ролики

Ролики являются частями цепи, которые подвергаются главным образом импульсной нагрузке. Они производятся из термически обработанной стали или других материалов согласно требованию заказчика.

#### 5. Пластины

Пластины отдельных звеньев подвергаются растягивающей нагрузке. Для обеспечения лучшей устойчивости к этой нагрузке они произведены из стальных сплавов надлежащим образом термически обработанных в зависимости от типа цепи.

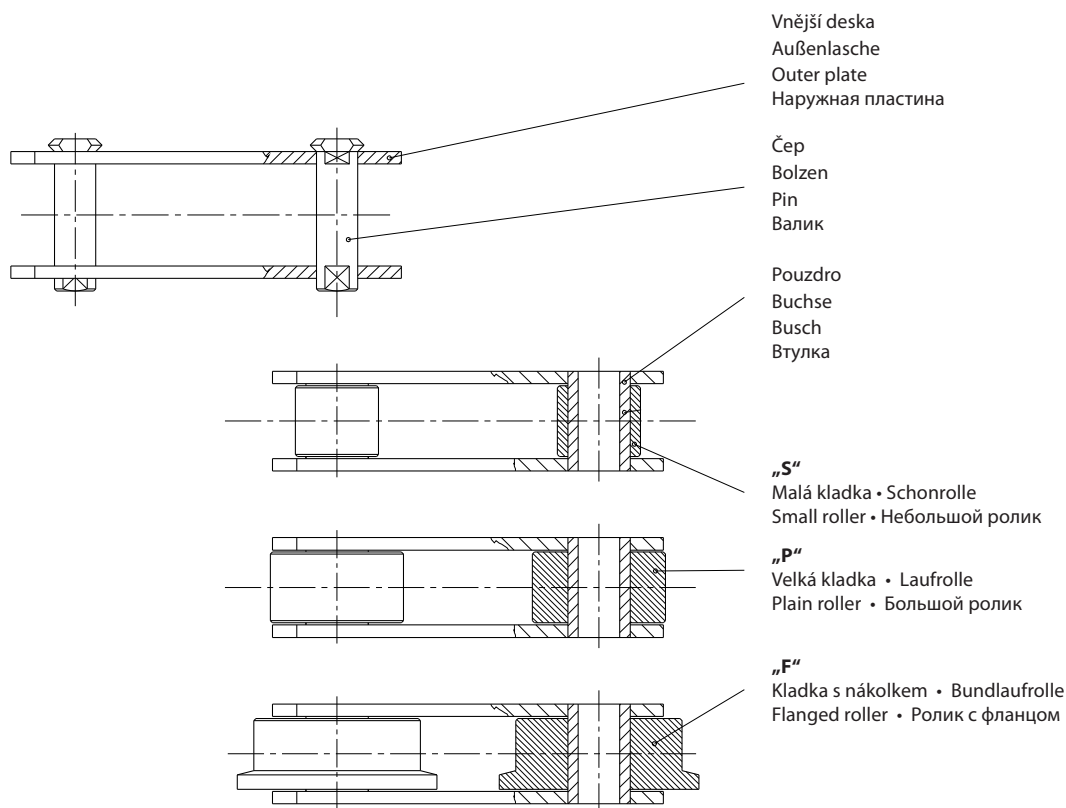


# Konstrukce dopravního řetězu

## Konstruktion einer Förderkette

### Conveyor chain design

#### Конструкция конвейерной цепи



#### Konstrukce dopravního řetězu

- Čepy a pouzdra jsou vyrobeny z ušlechtilých cementačních nebo kalitelných ocelí. Přesně obrobeneé plošky zaručují dlouhou životnost.
- Desky jednotlivých článků jsou vystaveny dynamickým rázům a namáháním v tahu. K zajištění nejlepší odolnosti proti těmto namáháním jsou proto vyrobeny ze slitinových nebo speciálních ocelí zaručující dlouhodobou životnost výrobků.
- Kladky jsou části řetězu vystavené především rázovému namáhání. Jsou vyráběny z tepelně zpracovatelných ocelí nebo jiných materiálů dle požadavků zákazníka.

#### Aufbau einer Förderkette

- Bolzen und Buchsen sind im Allgemeinen aus legierten Einsatzstählen mit entsprechender Wärmebehandlung (Härten oder Zementieren) hergestellt. Eine sorgfältige Oberflächenbearbeitung garantiert eine langfristige Lebensdauer.
- Laschen werden hauptsächlich auf Zug und Schwingungen beansprucht und bestehen aus speziellem Vergütungsstahl; dadurch wird eine lange Lebensdauer des Produktes erreicht.
- Laufrollen sind die Teile der Kette, die hauptsächlich auf Schlag beansprucht werden und bestehen deshalb durchweg aus Vergütungsstählen. Andere Werkstoffen nach Kundenwunsch können verwendet werden.



# Konstrukce dopravního řetězu

## Konstruktion einer Förderkette

### Conveyor chain design

### Конструкция конвейерной цепи

#### Conveyor chain design

- Pins and bushes are made of premium case-hardening or hardenable steel. Chain long life is secured by accurately machined flats against rotation.
- Plates of the links are exposed to impact force and tensile load. For this reason they are made of alloy or special steel to secure the long - term durability of products.
- Chain rollers are exposed, first of all, to impact stress. They are made of heat-treatable steel or different materials by the customer's request.

#### Конструкция конвейерной цепи

- Валики и втулки произведены из качественных цементуемых или легируемых сталей. Точно обработанные поверхности гарантируют долгий срок службы.
- Пластины отдельных звеньев подвергаются динамическим импульсам и растягивающей нагрузке. Для обеспечения лучшей устойчивости к этим видам нагрузки они произведены из стальных сплавов или специальных сталей, гарантирующих долгий срок службы изделий.
- Ролики являются частями цепи, подвергаемыми главным образом импульсной нагрузке. Они производятся из термически обработанной стали или из других материалов согласно требованиям заказчика.

#### Vysvětlivky • Erklärungen • Explanatory notes • Пояснения

**F<sub>b</sub>** Pevnost při přetržení

**F<sub>b</sub>** Bruchkraft

**F<sub>b</sub>** Breaking load

**F<sub>b</sub>** Разрушающая нагрузка

**Q** Hmotnost řetězu

**Q** Kettengewicht

**Q** Chain weight

**Q** Масса цепи

**f** Plocha kloubu

**f** Gelenkfläche

**f** Bearing area

**f** Площадь шарнира

**F<sub>A</sub>** Maximální provozní zatížení

**F<sub>A</sub>** Zulässiger Kettenzug

**F<sub>A</sub>** Allowable chain pull

**F<sub>A</sub>** Максимальная рабочая нагрузка

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Válečkové řetězy</li> <li>• Rollenketten</li> <li>• Roller chains</li> <li>• Роликовые цепи</li> </ul>	11 - 26	<b>A</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unášeče pro válečkové řetězy</li> <li>• Befestigungsglaschen für Rollenketten</li> <li>• Attachment plates for roller chains</li> <li>• Специальные звенья для роликовых цепей</li> </ul>	27 - 44	<b>B</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motocyklové řetězy</li> <li>• Motorradketten</li> <li>• Motorcycle chains</li> <li>• Цепи для мотоциклов</li> </ul>	45 - 48	<b>C</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fleyerovy řetězy - Pouzdrové řetězy - Gallovy řetězy</li> <li>• Fleyerketten - Buchsenketten - Gallketten</li> <li>• Leaf chains - Bush chains - Gall's chains</li> <li>• Пластинчатые цепи - Втулочные цепи - Цепи Галло</li> </ul>	49 - 60	<b>D</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dopravní řetězy</li> <li>• Förderketten</li> <li>• Conveyor chains</li> <li>• Конвейерные цепи</li> </ul>	61 - 90	<b>E</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Válečkové řetězy s lomenými články ROTARY - Pouzdrové dopravní řetězy</li> <li>• Rollenketten - mit gekröpften Gliedern ROTARY-Ketten - Buchsenförderketten</li> <li>• Roller chains - with cranked links ROTARY - Bush conveyor chains</li> <li>• Роликовые цепи - с гнутыми спецпластинами ROTARY - Втулочные конвейерные цепи</li> </ul>	91 - 94	<b>F</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Řetězy pro zemědělství</li> <li>• Ketten für Landwirtschaft</li> <li>• Chains for agriculture</li> <li>• Цепи для сельского хозяйства</li> </ul>	95 - 100	<b>G</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Řetězy pro potravinářský průmysl - pekárny</li> <li>• Ketten für Nahrungsmittel- und Bäckereiindustrie</li> <li>• Chains for food processing industry - bakeries</li> <li>• Цепи для пищевой промышленности - хлебозаводы</li> </ul>	101 - 104	<b>H</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Řetězy pro zemní stroje</li> <li>• Ketten für Erdmaschinen</li> <li>• Chains for earth machines</li> <li>• Цепи для землеройных машин</li> </ul>	105 - 108	<b>J</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Řetězy pro výrobu izolačních materiálů</li> <li>• Ketten für Produktion von der Isoliermasse</li> <li>• Chains for production of insulating materials</li> <li>• Цепи для производства изоляционных материалов</li> </ul>	109 - 116	<b>K</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Řetězy pro podvěsné dopravníky</li> <li>• Kreuzgelenk - und Schleppketten</li> <li>• Overhead conveyor chains</li> <li>• Цепи для подвесных конвейеров</li> </ul>	117 - 122	<b>L</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Speciální řetězy</li> <li>• Sonderketten</li> <li>• Special chains</li> <li>• Специальные цепи</li> </ul>	123 - 128	<b>M</b>



**Použití řetězů**  
**Ketten-Einsatzgebiete**  
**Chain applications**  
**Использование цепей**

<b>1. DIN 8187 + 8188</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pohony s velkým převodovým zatížením a vysokými rychlostmi.</li> <li>• für Antriebe mit großen Leistungen und hohen Geschwindigkeiten</li> <li>• heavy-duty drives at high chain speed</li> <li>• приводы с большой нагрузкой передачи и высокими скоростями</li> </ul>
<b>2. DIN 8181</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pohony s použitím prodloužené rozteče , pro střední rychlosti</li> <li>• für Antriebe mit extrem langen Achsabständen und mittleren Geschwindigkeiten</li> <li>• drives with extremely wide centres at medium speed</li> <li>• приводы с использованием удлинённого шага, для средних скоростей</li> </ul>
<b>3. DIN 8164</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pohony s velkým zatížením při malých rychlostech</li> <li>• für Antriebe mit großen Leistungen und niedrigen Geschwindigkeiten</li> <li>• heavy-duty drives at low speed</li> <li>• приводы с большой нагрузкой при небольших скоростях</li> </ul>
<b>4. DIN 8150</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pohony s lehkým zatížením při malých rychlostech</li> <li>• für Antriebe mit kleinen Leistungen und niedrigen Kettengeschwindigkeiten</li> <li>• light-duty drives at low speed</li> <li>• приводы с легкой нагрузкой при небольших скоростях</li> </ul>
<b>5. DIN 8152</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• zařízení pro zvedání nákladů</li> <li>• für Einrichtungen zum Heben von Lasten</li> <li>• load lifting equipment</li> <li>• оборудование для поднимания грузов</li> </ul>
<b>6. DIN 8165 DIN 8167</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pro všechny typy dopravníků</li> <li>• für Fördereinrichtungen aller Art</li> <li>• all types of conveyors</li> <li>• для всех типов конвейеров</li> </ul>
<b>7. DIN 8182</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pohony pro rázové namáhání při malých rychlostech a velkým převodovým zatížením</li> <li>• für Antriebe mit großen Leistungen, niedrigen Kettengeschwindigkeiten mit Schlagbeanspruch</li> <li>• heavy-duty impact stress drives at low speed</li> <li>• приводы для импульсной нагрузки при небольших скоростях и с большой нагрузкой передачи</li> </ul>
<b>8. DIN 8153</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• dopravníky v balicím a potravinářském průmyslu</li> <li>• für Fördereinrichtungen der Verpackungs- und Nahrungsmittel- Industrie</li> <li>• conveyor in the packaging and food stuff Industry</li> <li>• конвейеры в упаковочной промышленности</li> </ul>

Rychlost • Geschwindigkeit Speed • Скорость [ m/s ]	Pohonný řetěz • Antriebskette Drive chain • Приводная цепь Síla • Leistung • Power • Сила P - [ kW ]			Dopravní řetěz • Förderkette Conveyor chain • Конвейерная цепь Zatížení v tahu • Kettenzugkraft Load pull • Нагрузка в растяжении F - [ N ]		
	nízká • klein low • низкая	střední • mittel medium • средняя	vysoká • groß high • высокая	nízké • klein low • низкая	střední • mittel medium • средняя	vysoké • groß high • высокая
vysoká • hoch • high • высокая	1	1	1	6, 8	6, 8	6
střední • mittelmäßig • medium • средняя	1, 2, 3, 4, 7	1, 2, 7	1, 7	6, 8	6, 8	6
nízká • niedrig • low • низкая	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 7	1, 3, 7	5, 6, 8	5, 6, 8	5, 6

Údaje uvedené v tomto katalogu jsou pouze informativní a výrobce si vyhrazuje právo na případné technické změny na svých výrobcích.

Die in diesem Katalog angeführten Angaben sind nur informativ und der Hersteller behaltet sich das Recht auf eventuelle technische Änderungen an seinen Erzeugnissen.

Stated data in this catalogue are for your information only and a producer reserves an authority to make technical changes on its products.

Данные, указанные в настоящем каталоге являются только информативными, и производитель оставляет за собой право на возможные технические изменения своих изделий.

